



19 ΜΑΙ. 2011

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΓΕΝ. Δ/ΝΣΗ Δ/ΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ
ΤΜΗΜΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ &
ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗΣ

Αθήνα 19 Μαΐου 2011
Αριθ. Πρωτ.:3855

ΠΡΟΣ: Τη Βουλή των Ελλήνων
✓ Δ/ση Κοιν/κού Ελέγχου
Τμήμα Ερωτήσεων
Αθήνα

Ταχ. Δ/ση: Πειραιώς 40
Ταχ. Κώδικας: 101 82 - Αθήνα
TELEFAX: 2105203872
Πληροφορίες: Β. Χαραλάμπους
Τηλέφωνο: 2105295194, -216
e-mail: ypertns@ypakp.gr

ΘΕΜΑ: Σχετικά με τη χρήση της αγγλικής γλώσσας στον εργασιακό χώρο της Γενικής Τράπεζας
ΣΧΕΤ: Η με αρ. πρωτ. 15710/4-5-11 ΕΡΩΤΗΣΗ ✓

Σε απάντηση της με αρ. πρωτ. 15710/4-5-11 Ερώτησης, που κατατέθηκε στη Βουλή από το Βουλευτή κ. Ν. Νικολόπουλο, σχετικά με το ανωτέρω θέμα, σας πληροφορούμε τα εξής:

Το αρμόδιο Τμήμα Κοινωνικής Επιθεώρησης Ανατολικού Τομέα Αθηνών, με αφορμή τα αναφερόμενα στην ανωτέρω Ερώτηση, μας ενημέρωσε ότι μετά την από 15-2-11 προσφυγή του Συλλόγου Υπαλλήλων Γενικής Τράπεζας της Ελλάδας κατά της Γενικής Τράπεζας της Ελλάδας Α.Ε., προγραμμάτισε τη διενέργεια εργατικής διαφοράς με αντικείμενο συζήτησης την αποκλειστική χρήση της αγγλικής γλώσσας από τους εργαζόμενους της Γενικής Τράπεζας. Ορίσθηκε ημερομηνία συζήτησης της διαφοράς η 22α-3-11, ημέρα Τρίτη και ώρα 10:00, κατά την οποία ο πληρεξούσιος δικηγόρος του εν λόγω Συλλόγου ζήτησε την αναβολή της συζήτησης για την Πέμπτη 14-4-11 και ώρα 9:30, άποψη που αποδέχθηκε η Τράπεζα. Ακολούθως στις 14-4-11 προσήλθαν στην τοπική Υπηρεσία του Σώματος Επιθεώρησης Εργασίας ο Γενικός Γραμματέας του Συλλόγου Υπαλλήλων Γενικής Τράπεζας και η πληρεξούσια δικηγόρος κ. Αθηνά Βορροίου και εκ μέρους της Τράπεζας, ο πληρεξούσιος δικηγόρος κ. Π. Σαραντόπουλος.

Κατά τη συζήτηση και μετά την ανταλλαγή θέσεων και απόψεων των δύο μερών συναποφασίστηκε η κατάθεση Υπομνημάτων με τις θέσεις και τις απόψεις τους για το θέμα της προσφυγής, στις 20-4-11. Στις 26-4-11 ο δικηγόρος της Γενικής Τράπεζας κατέθεσε το αριθ. 1989 υπόμνημα και στις 4-5-11 ο Σύλλογος Υπαλλήλων Γενικής Τράπεζας της Ελλάδας, το αριθ. 2080/4-5-11 υπόμνημα, τα οποία ενσωματώθηκαν στο εν λόγω πρακτικό.

Μετά την υποβολή των προαναφερόμενων υπομνημάτων, η Κοινωνική Επιθεώρηση Ανατολικού Τομέα Αθηνών αφού έλαβε υπόψη της όλα τα έγγραφα του φακέλου και την αριθ. 487/11.12.2006 εγκύκλιο του Τομέα Διαχείρισης Ανθρώπινου Δυναμικού της Γενικής Τράπεζας (επισυνάπτεται), η οποία αναφέρει ότι τα έγγραφα που καθορίζουν την οργάνωση και λειτουργία της Τράπεζας και του προσωπικού της

✓ ✓

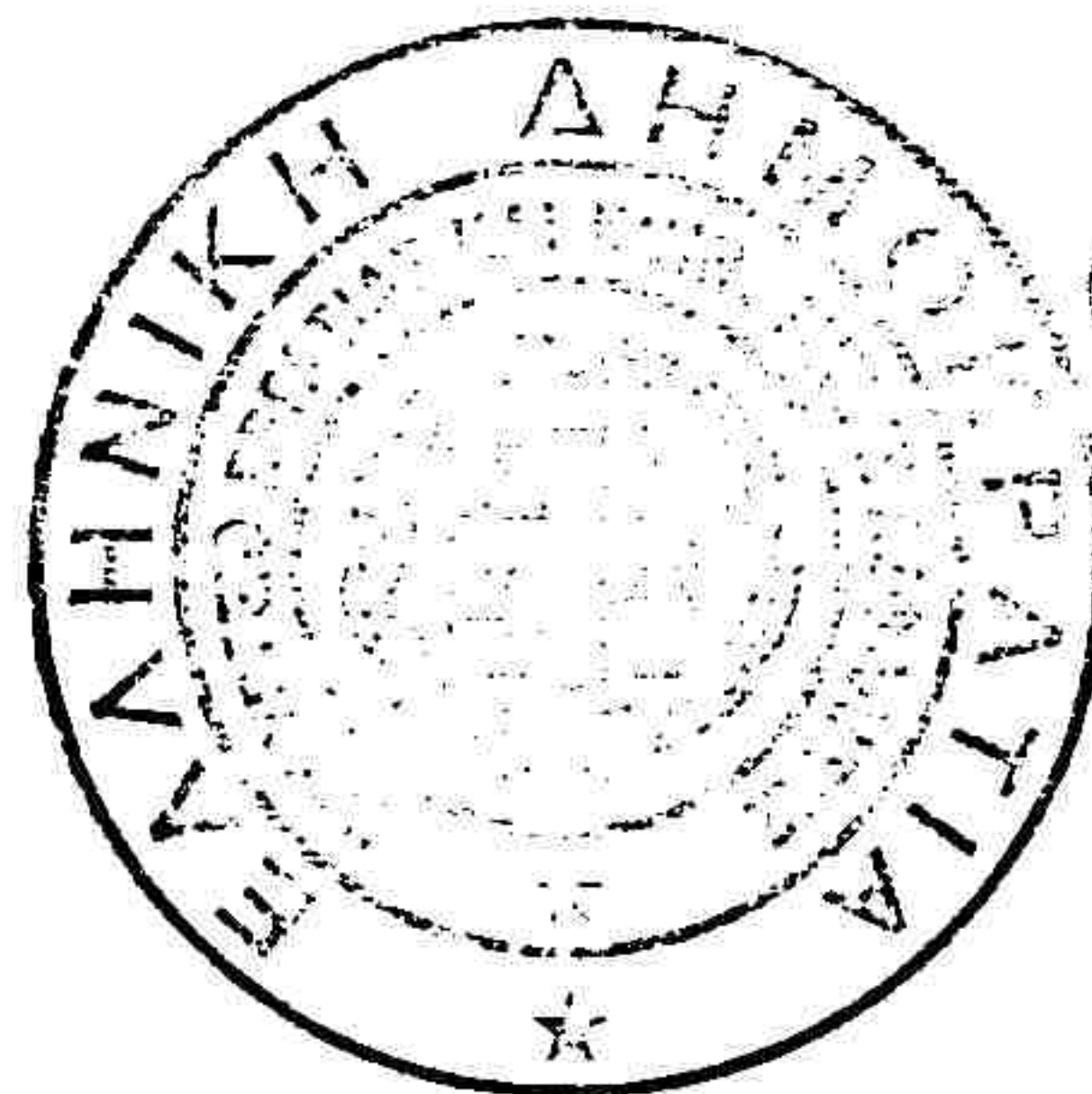
(κανονισμοί, οδηγίες, εγκύκλιοι, διαδικασίες, κ.λ.π.) συντάσσονται στην Ελληνική Γλώσσα, εξέφρασε την άποψη ότι η Τράπεζα πρέπει να κάνει χρήση της Ελληνικής Γλώσσας στη σύνταξη όλων των υπηρεσιακών της εγγράφων.

ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ:

Όπως στο κείμενο

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΚΟΥΤΡΟΥΜΑΝΗΣ



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
Ο ΠΡΟΪΣΤΗΝΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ



ΤΟΜΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ
& ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Αθήνα, 11/12/2006

Προς: Δ/νσεις Διοίκησης
Δίκτυο Καταστημάτων

ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ Νο 487

Είναι αυτονόητο ότι η γλώσσα που χρησιμοποιείται στον εργασιακό χώρο της Τράπεζας είναι η Ελληνική.

Βέβαια, δεδομένου ότι η Τράπεζα ανήκει στον Όμιλο εταιριών της *societe generale*, επικοινωνεί και αναφέρεται προς τη μητρική της εταιρεία με έγγραφα που δεν μπορεί παρά να είναι στη Γαλλική ή την Αγγλική γλώσσα.

Παράλληλη χρήση της Αγγλικής ή της Γαλλικής γλώσσας μπορεί να γίνεται σε περιπτώσεις που είτε ο διεθνής χαρακτήρας τους, είτε η διαφορετική εθνική γλώσσα των συμμετεχόντων το απαιτεί.

Σε κάθε περίπτωση, τα έγγραφα που καθορίζουν την οργάνωση και λειτουργία της Τράπεζας και του Προσωπικού της (Κανονισμοί, Οδηγίες, Εγκύκλιοι, Διαδικασίες, κτλ.) συντάσσονται στην Ελληνική γλώσσα.

ΤΟΜΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ
& ΕΙ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΟΝΑΧΟΣ

ΔΟΖΙΕΤΕ
ΔΕΝΕΚΑΙ_Ε
ΔΚΟΥΡ

ΓΕΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.
Λεωφόρος Μεσογείων 109-111, 115 10 Αθήνα
Τηλ 210 697 5000, FAX 210 697 5910, ΟΗΒΑΟΒΑΑ,
Α.Ο.Μ. 04014280, ΜΑΠ. 6073/06/ΒΛΜ/12, Α.Ο.Υ. ΦΛΕΕ ΑΘΗΝΩΝ